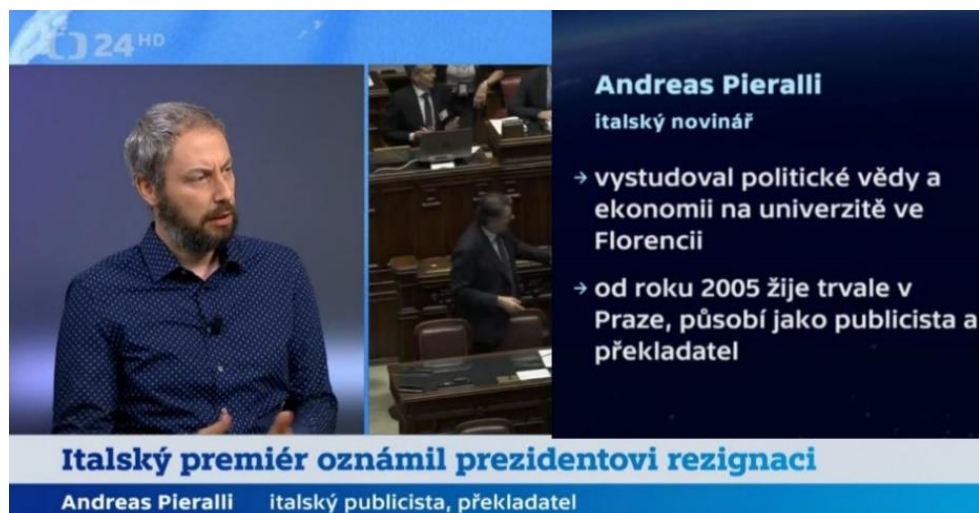

CURRICULUM VITAE

Andreas Pieralli



OSOBNÍ ÚDAJE

Datum a místo narození: 15.02.1977 Florencie, Itálie

Místo podnikání: Žitná 610/23, 110 00 Praha 1

Národnost: Italská, Česká

Kontakty
GSM CZ +420 721 259 961
GSM IT +39 333 9975 991
E-mail: andreas.pieralli@gmail.com
Skype: andreas.pieralli
Sociální sítě: [Facebook](#), [Twitter](#), [YouTube](#), [Instagram](#), [LinkedIn](#)

VZDĚLÁNÍ

2004 – 2005 CSL Toscana – Vzdělávací Centrum Florencie
postgraduální studium Internacionalizace MSP
420 vyučovacích hodin a 180 hodin praxe

1996 – 2003 Univerzita Florencie – Fakulta Politických Věd
Ekonomická specializace, 110/110 s vyznamenáním
vysokoškolský diplom v Ekonomii Vývoje

1991 – 1996 Přírodovědecké gymnázium “Leonardo da Vinci”, Florencie

KURZY

2018	Praha, Karlova Univerzita Juridikum – kurz Terminologie italského práva (16 hod.)
2018	Pisa (Itálie), STL Formazione Italiano corretto (2 moduly, 6 hod.)
2018	Brno, Masarykova Univerzita Nová pravidla ochrany osobních údajů (GDPR) (4 hod.)
2017-18	Brno, Masarykova Univerzita Právní minimum pro překladatele a tlumočníky (70 hod.)
2017	Praha, Komora soudních tlumočnicků České republiky Kurz pro uchazeče o jmenování soudním tlumočnickem (jednodenní seminář)
2007	Praha, vzdělávací kurz “EU Management” (32 hod.) Projektový management a administrace projektů z EU Strukturálních Fondů v ČR organizovaný EDUCEU a CELN
2007	Praha, Time-Management Vzdělávací institut a Vysoká škola ekonomická
2000 - 2003	Jazykové kurzy ve Florentském univerzitním vzdělávacím centru Angličtina, Španělština, Francouzština a Čeština

PRAXE

04.2004 – dosud	Překladatel a tlumočnick na IČO z českého do italského jazyka a obráceně <ul style="list-style-type: none">○ Pravidelná práce překladatele freelance pro 20 přední českými a slovenskými překladatelskými agenturami a pro zhruba 50 přímých klientů○ Překlad celkem 45 500 NS k 01.02.2023 (cca. 25% cestovní ruch a kultura, 25% právo, 25% marketing, 25% technika) z češtiny, slovenštiny a angličtiny do italštiny○ Tlumočení celkem cca. 900 hod. z CJ do IJ a z IJ do CJ
05.2017 – dosud	Praha, překladatel freelance EU Pro významnou lucemburskou agenturu pravidelně zajišťuji překlady z angličtiny a češtiny do italštiny náročných právních textů EU (směrnice, nařízení, pozměňovací návrhy, petice), kde je kladen vysoký důraz na kvalitu a preciznost. Dosud cca. 2 500 NS .
06.2016 – 06.2017	Praha, Presto, překladatelské centrum Proofreader italského jazyka pro legislativní texty Evropského parlamentu a jiných evropských institucí a organizací.
01.2014 – dosud	Praha, Nezisková organizace Gariwo, Předseda správní rady Založení a vedení české neziskové organizace GARIWO – Zahrada Spravedlivých, odnože italské neziskovky GARIWO – Giardino dei Giusti o lidskoprávních tématech.

Tvorba a organizace seminářů a konferencí o tématech týkající se paměti činů Spravedlivých, tj. lidí, kteří hájili důstojnost potlačených osob pod totalitními režimy jakékoliv politické barvy.

01.2013 – 01.2014

Praha, Společnost přátel Itálie o.s., Statutární místopředseda

Vedení organizace s 2 000 členy a 10 regionálními pobočkami a tvorba jejich strategických cílů a zaměření

Tvorba a organizace kurzů italštiny a seminářů o italských realitách

04.2012 – dosud

Praha, IAM unlimited, s.r.o., externí konzultant

Externí konzultant pro agenturu IAM unlimited v oblasti komunikace, produkce, Media&PR, spolupráce na výstavách Metamorphosis a Art For Peace

01.2012 – 06.2013

Praha, ART FOR PUBLIC, o.p.s. Project manager

Organizace kulturních a uměleckých akcí, příprava výstav a speciálních kulturních událostí. PR, komunikace a marketing, příprava nových projektů

01.2012 – 07.2012

Praha, FIABA CZ, o.p.s. Project manager

Vedení české pobočky italské neziskové organizace FIABA, která se zabývá odbourávání architektonických bariér pro různě handicapované lidi. Příprava první velké akce FIABA DAY v ČR, vedení komunikace a PR, fundraising, organizace chodu pobočky

06.2010 – 12.2011

Praha, Italsko-česká obchodní komora. Šéfredaktor

Šéfredaktor dvouměsíčníku komory CamIC Magazine. Náklad 5 000 kopie, časopis se vydává italsko-česky. Zodpovědný za všechny obsahy. Vyhledávání sponzorů a komerčních inzercí. Vedení redakčního týmu (2 osoby).

06.2008 – dosud

Praha, AP – Andreas Pieralli

Samostatný konzultant na živnostenském listu v oborech: firemní poradenství, firemní vzdělávání a EU dotace, zprostředkování obchodů mezi českými a italskými firmami

06.2008 – 05.2010

Praha, European Retail Consulting s.r.o., Projektový manažer

- Vedení několik obchodních projektů pro italskou klientelu
- Průzkum trhu a organizace incoming pro firmu FITEM Srl
- Zpracování průzkumu trhu pro společnosti REAG a AGIP
- Zakládání a spuštění projektu internetového prodeje na eBay PRODÁMTOHNED.CZ

06.2005 – 06.2008

Praha, Antares Consulting s.r.o., Projektový manažer

- Zodpovědný za divize EU a EU Projekty: monitorování výzev, vyhledání partnerů, zpracování žádosti o dotace
- Spoluzakladatel a společník nové poradenské společnosti Antares Consulting s.r.o.
- Řízení vzdělávacího projektu pro zaměstnance pražských hotelů a restaurací. Projekt byl financován EU. Rozpočet 6,5 mil.
- Řízení 2 projektů Leonardo mobility, celkové finance 120.000 €
- Studie proveditelnosti, právní část, pro vytvoření vědecko-technického parku v Olomouckém kraji

04.2005 – 06.2005

Praha, Savino&Partners s.r.o., Asistent

3 měsíce stáže: Průzkumy trhu, zákaznická péče, překlady

2003 – 2004

Florencie, Arci Firenze, International Office, Projektový asistent
Projektový asistent pro mezinárodní spolupráci, office manager

STUDIJNÍ POBYTY V ZAHRANIČÍ

2002

6 měsíční studijní a pracovní pobyt v Amsterdamu
Pracoval jsem v jednom call-centrum při práci na dizertační práci

ZNALOSTI A DOVEDNOSTI

Jazyky:	Italština	mateřština
	Čeština	mateřština
	Angličtina	pokročilá
	Španělština	konzervační úroveň
	Němčina	začátečník
	Francouzština	začátečník

Práce s PC: Windows, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Internet, FrontPage

CAT nástroje: SDL Studio 2017, MemSource & Phrase, Transit

Řidičské oprávnění sk. B B (aktivní řidič)

PUBLIKACE

2009

Vyhrál jsem literární soutěž Firenze per le Culture di Pace.
S povídkou “Pevnost” jsem vyhrál soutěž na počest slavného novináře Tiziano Terzani. Povídka byla publikována.
http://www.anobii.com/books/Racconti_per_la_pace/019f2196700a1878fb/
[Pdf knížky](#)

2004

Vyhrál jsem konkurs vyhlášený Kulturním kroužkem Palazzo Cattaneo a Kulturním sdružením Punto Rosso z Milána.
Cena představovala 1500€. Článek byl publikován ve vydání.
“La privatizzazione della vita – Brevetti, monopoli, multinazionali”.
<https://dicorinto.it/libri/books-la-privatizzazione-della-vita/>

OSOBNOST

Tvořivost, zvědavost, adaptace, asertivita, komunikace, organizační dovednosti, kulturní pružnost, dynamičnost, empatie.

ZÁJMY

Česká a italská současná literatura, veřejné dění, historie, četba, vysokohorská turistika, architektura, příroda.